TRƯỜNG ĐẠI HỌC VĂN LANG

**KHOA: NGOẠI NGỮ**

**ĐỀ THI KẾT THÚC HỌC PHẦN**

**Học kỳ 3 , năm học 2021 - 2022**

Mã học phần: DNN0370

Tên học phần: Translation 1

Mã nhóm lớp học phần: 213\_DNN0370

Thời gian làm bài (phút/ngày): 90 phút

Hình thức thi: **Tự luận**

**Cách thức nộp bài :**

- SV gõ trực tiếp trên khung trả lời của hệ thống thi;

**Format nội dung đề thi:**

- Font: Times New Roman

- Size: 13

**PART 1: Translate the following sentences from English into Vietnamese. (52 marks; 4 marks each)**

Câu 1 (4 điểm): I don’t think he's aware of this little thing called netiquette.

Câu 2 (4 điểm): Students with poor credit records would find it very difficult to get a mortgage on graduation.

Câu 3 (4 điểm): Too much is spent on expensive curative medicine and too little on preventive medicine.

Câu 4 (4 điểm): As with fingerprints, there are no two persons who have the same voiceprint.

Câu 5 (4 điểm): Unfortunately, that translation, while perhaps the best available, is somewhat misleading.

Câu 6 (4 điểm): The [event](http://www.ldoceonline.com/dictionary/event) is being [sponsored](http://www.ldoceonline.com/dictionary/sponsor) by [Dolphins](http://www.ldoceonline.com/dictionary/dolphin) [safety](http://www.ldoceonline.com/dictionary/safety) Louis Oliver, who [hopes](http://www.ldoceonline.com/dictionary/hope) to raise money for charity.

Câu 7 (4 điểm): In big cities, the cost of living is always higher than the national average, causing the breadwinners in the family to work overtime continuously.

Câu 8 (4 điểm): Instant replays are used today in broadcasting [extreme sports](https://en.wikipedia.org/wiki/Extreme_sports), where the speed of the action is too high to be easily interpreted by the naked eye.

Câu 9 (4 điểm): "This goal is about helping to meet the basic needs of the most vulnerable people in our community," said the chairman.

Câu 10 (4 điểm): If you see the item of your dreams, there's a good chance that a bank machine is only a few minutes away.

Câu 11 (4 điểm): Fines for offences such as speeding, using a mobile phone behind the wheel, not wearing a seat belt, or driving on the wrong lane will increase.

Câu 12 (4 điểm): Some ethnic minority elders find the racial abuse which they sometime experience very hard to tolerate.

Câu 13 (4 điểm): What is so horribly wrong is that the growth of technology and population has been skyrocketed, while morality and social conscience seem not to have evolved at all.

**PART 2: Translate the following sentences from Vietnamese into English. (48 marks; 4 điểm marks each)**

Câu 1 (4 điểm): Bạn đã chích ngừa cúm cho đứa con trai lớn của bạn chưa?

Câu 2 (4 điểm): Trong những năm gần đây, việc làm bố mẹ đơn thân trở nên khá phổ biến do tình trạng ly dị gia tăng trong xã hội hiện đại.

Câu 3 (4 điểm): Có hai yếu tố chính mà những người trẻ với nguồn tài chính hạn chế nên xem xét kỹ lưỡng trước khi quyết định đầu tư.

Câu 4 (4 điểm): Là một người biên tập phim, tôi phải làm việc với đạo diễn để cùng nhau chỉnh sửa các cảnh quay để tạo ra một bộ phim hấp dẫn.

Câu 5 (4 điểm): Có nên chờ đợi để tiết kiệm thêm tiền là một tình thế tiến thoái lưỡng nan cho những người mua nhà lần đầu.

Câu 6 (4 điểm): Tâm lý lẫn thể chất của nữ bệnh nhân đang hồi phục khá tốt sau khi bị bạo lực gia đình.

Câu 7 (4 điểm): Công nghệ giáo dục-giải trí có rất nhiều dạng, bao gồm lớp học online hay phần mềm học ngoại ngữ, miễn là các sản phẩm này đều mang tính giải trí lẫn giáo dục.

Câu 8 (4 điểm): Biết trước các quyền lợi hợp pháp của mình có thể giúp bạn đưa ra các quyết định đúng đắn trong nhiều tình huống khó khăn.

Câu 9 (4 điểm): Sinh viên năm cuối sẽ học cách thể hiện bản thân trước các nhà tuyển dụng tiềm năng và các quy tắc ứng xử trên mạng khi trao đổi bằng thư điện tử.

Câu 10 (4 điểm): Việc làm trong khu vực nhà nước được phân bổ bằng các kỳ thi, nhưng trên thực tế các kỳ thi này bị chi phối nặng nề bởi nạn con ông cháu cha.

Câu 11 (4 điểm): Chiến dịch tình nguyện *Mùa Hè Xanh* đem đến cho các bạn sinh viên trẻ cơ hội để tham gia vào các hoạt động từ thiện nhằm giúp đỡ người dân khó khăn ở những vùng xa xôi.

Câu 12 (4 điểm): Trong kỷ nguyên công nghệ số, các công việc như trao đổi thông tin hay lên lịch họp đều được tiến hành trên một số ứng dụng được cài đặt trên các thiết bị thông minh khác nhau.

*Ngày biên soạn:28/06/2022*

**Giảng viên biên soạn đề thi: Lữ Đình Bảo, Trương mai Hạnh, Đỗ Phú Anh**

*Ngày kiểm duyệt: 29/06/2022*

**Trưởng (Phó) Khoa/Bộ môn kiểm duyệt đề thi: Đỗ Phú Anh**

Sau khi kiểm duyệt đề thi, **Trưởng (Phó) Khoa/Bộ môn** gửi về Trung tâm Khảo thí qua email:[khaothivanlang@gmail.com](mailto:khaothivanlang@gmail.com)bao gồmfile word và file pdf (được đặt password trên 1 file nén/lần gửi) và nhắn tin password + họ tên GV gửi qua Số điện thoại Thầy Phan Nhất Linh (**0918.01.03.09**).